

# Uruguay en Río

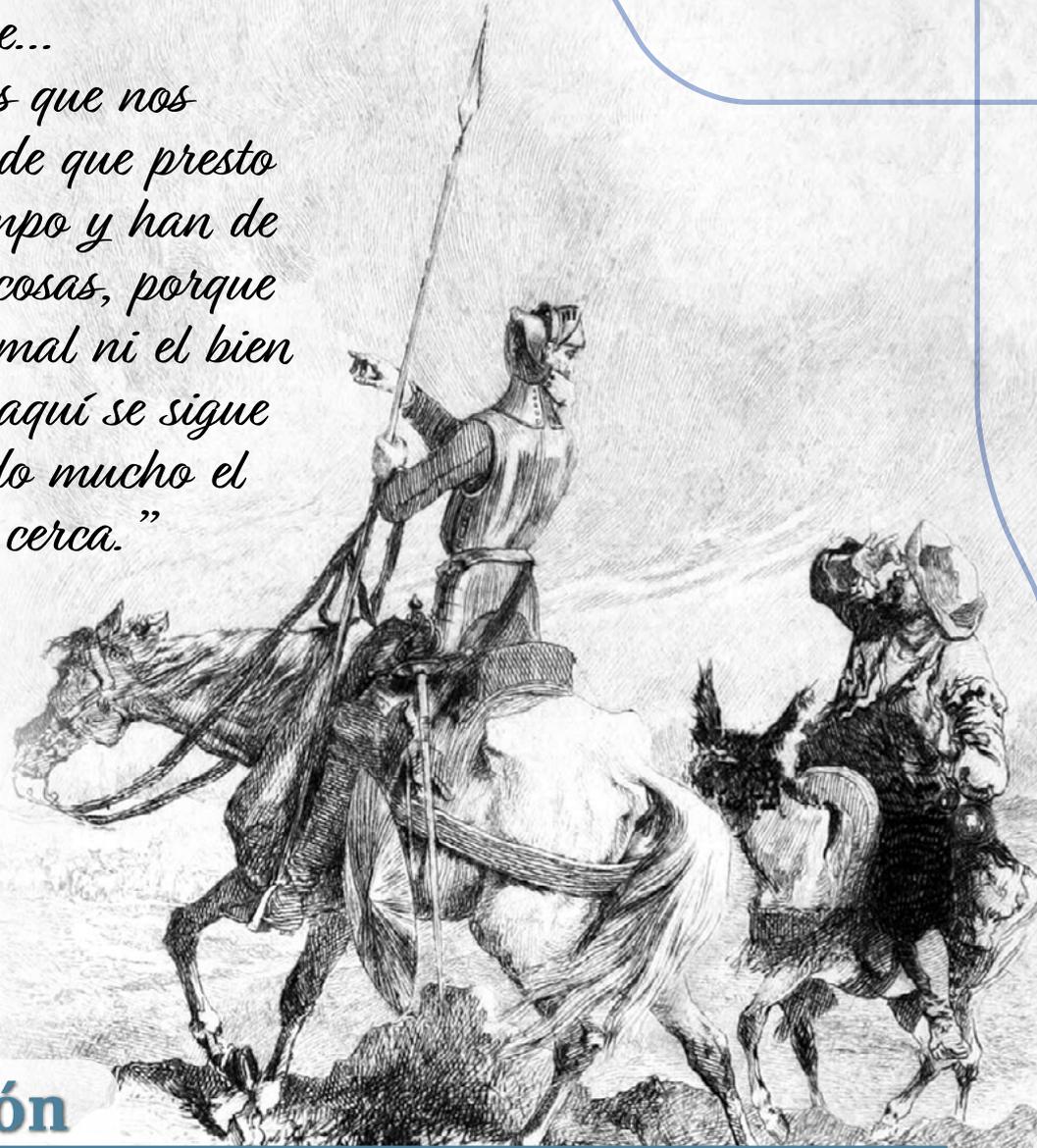
<http://www.clubeuruguaiorj.com>



**30** AÑOS

*“Sábetete, Sancho, que...  
todas estas borrascas que nos  
suceden son señales de que presto  
ha de serenar el tiempo y han de  
sucedernos bien las cosas, porque  
no es posible que el mal ni el bien  
sean durables, y de aquí se sigue  
que, habiendo durado mucho el  
mal, el bien está ya cerca.”*

Don Quijote de la Mancha  
1ª parte, Cap. XVIII



## En esta Edición

Montevideo Antiguo –  
Hotel de los Pocitos

El gaucho “Martín  
Fierro” era uruguayo

Que tengas un buen día  
Mina la Oriental –  
un mundo subterráneo  
oculto en Maldonado

Curiosidad: el caballo  
criollo de Napoleón

¡Cuenta la verdad,  
Uruguay!

2020  
nº181  
Año  
30

# Último encuentro

## Febrero

Asado de Carnaval



2020

Año 30

# Montevideo Antiguo HOTEL DE LOS POCITOS

En el punto central de una de las típicas "unidades de paisaje" de la costa montevideana, en 1877 ya funcionaba el Recreo de los Pocitos. Allí los carpinteros de la empresa tranviaria Pocitos, Buceo, Unión, construyeron en 1879 casillas de baños en bloques separados para hombres y mujeres. Las construcciones eran utilizadas para el cambio de pomposos vestidos por mallas que permitían una púdica exposición del cuerpo (apenas el cuello, una parte de los brazos y de las rodillas hacia abajo) y para evitar las indiscretas miradas del sexo opuesto existía un activo servicio de celadores.

En 1882 se inauguró sobre la playa un salón con servicio de restaurante, y en ese mismo año se construyó el Hotel Playa de los Pocitos, al cual se hacía referencia como "el primer establecimiento balneario de Sud América". Años después un gran incendio lo destruyó, razón por la cual se decidió la construcción en su lugar del luego famoso Hotel de los Pocitos.

El Hotel de los Pocitos comenzó a construirse en el año 1912, según proyecto del arquitecto inglés —residente en Montevideo— John Adams, luego de que un incendio destruyera el primer edificio. Si bien era frecuentado por familias uruguayas, la mayoría de sus huéspedes eran argentinos, lo cual era coherente con la política oficial impulsora de un Uruguay país de turismo.

Era propiedad de la empresa británica de tranvías Sociedad Comercial de Montevideo (que había absorbido a su antecesora Pocitos, Buceo, Unión). Como injerto extraño en medio del arco de la playa, ocupaba un área equivalente a una manzana, con sus habitaciones distribuidas en dos plantas, más terrazas perimetrales que se extendían hacia el río a través de un muelle de notorio protagonismo.

El 10 de julio de 1923 un violento temporal destruyó el muelle del hotel y buena parte de las terrazas. En 1935 otro temporal volvió a dañar la estructura del lugar, que ya no tenía el glamur de antaño. El edificio fue finalmente demolido.



2020

Año  
30

# El gaucho "Martín Fierro" era uruguayo

Por Daniel Bentancor

En el libro "Rincón Gaucho" (2004), que reúne notas aparecidas a lo largo de seis años en el Suplemento Campo de LA NACION de Buenos Aires, el autor Jorge Cruz, cuando se refiere a José Hernández, dice: "En su Martín Fierro se ha reconocido no sólo el punto más alto de la literatura gauchesca, sino también el más empujado de las letras argentinas del siglo XIX".

Nadie puede negar la trascendencia de esta gran obra literaria, traducida a más de 70 idiomas, pero ¿en qué gauchos se inspiró Hernández para escribir su libro?, ¿habrá sido del libro "Los Tres Gauchos Orientales" del uruguayo Antonio Lussich? (considerado por Jorge Luis Borges como el antecesor del "Martín Fierro". Dice Borges: "los diálogos de Lussich son un borrador ocasional, pero indiscutible, de la obra definitiva de Hernández").

Pero hay otro argentino que nos cuenta un poco más, y prueba que si bien al gaucho Martín Fierro lo imaginó Hernández en las pampas bonaerenses, en realidad el vocabulario y la inspiración lo tomó de los gauchos uruguayos, además de escribir su obra en Livramento y en Paysandú, como ya veremos.

Así que, por un lado o por otro "el libro nacional de los argentinos" es de origen

uruguayo. Lo dicen ellos, los propios argentinos.

Emilio A. Coni, nacido en Buenos Aires en 1886, fue un agrónomo, catedrático, destacado escritor, historiador e investigador de los orígenes del gaucho, miembro de la Real Academia de Historia de España y del Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay. De este autor se publicó, en 1945: el libro "El Gaucho. Argentina - Brasil - Uruguay", donde se encuentra un capítulo que se refiere a la influencia uruguaya en el Martín Fierro. A continuación una copia textual:

"La influencia uruguaya en el vocabulario del "Martín Fierro"

"Mis sospechas de que el vocabulario de los poetas gauchescos, netamente uruguayo en Hidalgo y Ascasubi, también había sufrido la misma influencia en el Martín Fierro, se han visto considerablemente reforzadas con la reciente publicación del señor Vicente Rossi ("Martín Fierro, su autor y su anotador. ¿Dónde se escribió "Martín Fierro"?, en Folletos Lenguaraces, Río de la Plata, 1942), en el que éste presenta pruebas documentadas de que Hernández escribió la primera parte de

su poema en Santana de Livramento y la segunda en Paysandú, donde se publicó en un diario de la localidad, antes de editarse en Buenos Aires."

Dada la importancia del asunto, y teniendo en cuenta, por otra parte, la ortografía pintoresca de Rossi, un reformador, efectuamos a continuación un resumen de sus afirmaciones, limitando la transcripción literal a los documentos más importantes.

Según Rossi, participó Hernández en la revolución de López Jordán que ocasionó el asesinato de Urquiza, y fracasada la primera, huyó a Santa Ana, frontera uruguaya, con otros compañeros. Los refugiados comían en el hotel de los hermanos Pedro y Belmira García, donde se alojaba Hernández. Aquí, agrega Rossi, que los giros del lenguaje, vocablos, objetos e indumentaria de los personajes en los grabados de las primeras ediciones del Martín Fierro, le habían hecho sospechar la procedencia uruguaya de todos ellos.

La señora Belmira García de Labarthe recuerda:

"En 1871 apareció aquí en Santa Ana do Livramento el Sr. José Hernández, que creo era argentino. Era gordo, de regular estatura, algo moreno, de carácter alegre; siempre que se ofrecía recitaba versos, y decía a veces que eran los que estaba escribiendo con el nombre de "Martín Fierro". Livramento, agosto 10/42."

Sigue diciendo Rossi que solicitó el asesoramiento del historiador uruguayo señor Plácido Abad, quien sobre la estada de Hernández en Santa Ana le dice lo siguiente:

"Allí inició su obra. Tengo el dato seguro de labios de Don Dermidio De María, el "Fénix" de "El Siglo"; y de su hermano Don Alcides, Director de "El Fogón". Ambos aseguran que Hernández escribió en Santa Ana la primera parte de "Martín Fierro".

Lo curioso del caso es que la segunda parte del Martín Fierro, publicada años después, también parece haber sido escrita en suelo uruguayo, en Paysandú, en 1875/76. Dice Rossi que Hernández residió allí con el argentino don Justo Córdoba, propietario del diario El Pueblo. Del personal de periódico sólo sobrevivía en 1936 don Bruno Goyeneche, de 86 años, radicado entonces en Rivera. Era vasco y fue redactor-corrector del diario citado. Escayola, que es su amigo, le escribe a pedido de Rossi, pidiéndole informes sobre Hernández y su estada en Paysandú. Goyeneche contesta:

"Hernández, el autor de "Martín Fierro", ignoro por qué causas se había exilado de Buenos Aires; y esto dio motivo a que escribiera en Paysandú "La Vuelta de Martín Fierro", que editó Don Justo Córdoba y cuyas pruebas me tocó corregir a mí, que entonces desempeñaba el puesto de corrector y redactor en el diario de Córdoba. (Rivera, junio 6/36)."

En resumen, existen fundadas sospechas de que el Martín Fierro fue escrito por Hernández en la Banda Oriental, y si bien su escenario y protagonistas son porteños, es admisible la influencia uruguaya en el vocabulario empleado por los últimos".





## Curiosidad: el caballo criollo de Napoleón

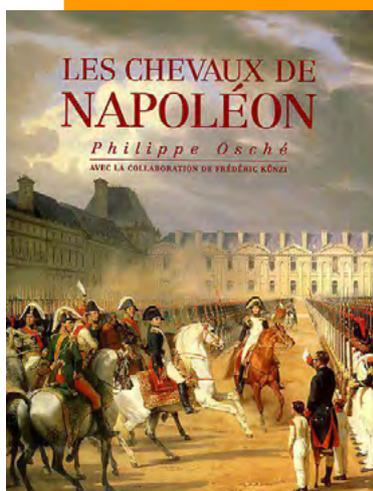
Para los que gustan de los temas criollos, de caballos y de historia. Hay una, muy linda, que nos toca.

Napoleón tuvo muchos caballos, solo registrados que efectivamente montó, 129. Pero tuvo uno, famoso por varios desempeños, que era proveniente de nuestra Banda Oriental. Un alazán tostado, al que bautizó Montevideo. Solía nombrar a sus caballos por su lugar de origen o por alguna batalla en que participó.

Entre los muchos buenos caballos de guerra que montó Napoleón, está un criollo llevado de la Banda Oriental por el 1800. Era un caballo chico y reforzado. Muy bueno para las marchas. Fue uno de los caballos que utilizó Napoleón en las duras condiciones de la campaña en Rusia en 1812. Aunque no fue el único, allí también estuvo Marengo, su caballo más famoso.

El caballo Oriental, Montevideo, le permitió a Napoleón cubrir al galope, una distancia larga, de un tirón. Fue en 1809, oportunidad en la que necesitó desplazarse rápidamente, en territorio español, entre Valladolid y Burgos. Se eligieron cinco caballos para los relevos, Montevideo fue uno de ellos y sería empleado en la parte más difícil y ardua del trayecto, que fue cubierto en 3 horas y media. Más de 120 km. En esas instancias iban con Bonaparte unos 100 hombres de escolta y sus asistentes, muchos oficiales de alto rango. Detrás iba el resto de sus tropas. Así que eran un lote y todos bien montados. Esa vez, Napoleón recorrió los 120 o 130 kilómetros de un saque al galope corto. En una zona árida y seca, en Castilla, tierras de Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador.

Seguramente aquel hecho no habría pasado a la historia, de no ser porque su escolta quedó para atrás. Todos debieron mudar de caballos, así que Napoleón llegó a Burgos solo, y empleando prácticamente un solo caballo, Montevideo, ante la desesperación de sus Oficiales, en tierras hostiles y entre guerrillas enemigas.





## Que tengas un buen día

De Mario Benedetti

Que tengas un gran día... a menos que tengas otros planes...

Esta mañana desperté emocionado con todas las cosas que tengo que hacer antes que el reloj sonara.

Tengo responsabilidades que cumplir hoy. Soy importante. Mi trabajo es escoger qué clase de día voy a tener.

Hoy puedo quejarme porque el día está lluvioso... o puedo dar gracias porque las plantas están siendo regadas.

Hoy me puedo sentir triste porque no tengo más dinero... o puedo estar contento porque mis finanzas me empujan a planear mis compras con inteligencia.

Hoy puedo quejarme de mi salud... o puedo regocijarme de que estoy vivo.

Hoy puedo lamentarme de todo lo que mis padres no me dieron mientras estaba creciendo... o puedo sentirme agradecido de que me permitieran haber nacido.

Hoy puedo llorar porque las rosas tienen espinas... o puedo celebrar que las espinas tienen rosas.

Hoy puedo auto compadecerme por no tener muchos amigos... o puedo emocionarme y embarcarme en la aventura de descubrir nuevas relaciones.

Hoy puedo quejarme porque tengo que ir a trabajar... o puedo gritar de alegría porque tengo un trabajo.

Hoy puedo quejarme porque tengo que ir a la escuela... o puedo abrir mi mente energicamente y llenarla con nuevos y ricos conocimientos.

Hoy puedo murmurar amargamente porque tengo que hacer las labores del hogar... o puedo sentirme honrado porque tengo un techo para mi mente y cuerpo.

Hoy el día se presenta ante mi esperando a que yo le de forma y aquí estoy, soy el escultor.

Lo que suceda hoy depende de mí. Yo debo escoger qué tipo de día voy a tener.

# ¡Cuenta la verdad, Uruguay!

Por Javier Aznar

Pero, ¿de dónde saca Uruguay a tanto futbolista competente? ¿Tienen una cadena de montaje? Si solo son 3,4 millones de personas. La mitad ya solo que la comunidad de Madrid. Y, sin embargo, tienen dos Mundiales, lograron engañar a todos colocando al peor futbolista-mejor pagado del mundo, el Chino Recoba, y en cualquier equipo con aspiraciones a título siempre figura un uruguayo en el once. Siempre. No falla. El Barça tiene uno. La Juve tiene uno. El Real Madrid tiene uno. EL PSG tiene uno. El Atleti tiene uno. El Inter no tiene uno, tiene dos. El Arsenal tiene uno. El Valencia tiene uno. Hasta en Segunda División tenemos a Stuani, metiendo goles sin parar, que parece Van Basten de repente. Y Zidane, el maldito Zizou, el elegido, el tipo que cambió el fútbol, el creador de la ruleta, el técnico ganador de tres Champions seguidas, va y decide llamar a su primogénito en honor a un futbolista uruguayo: Enzo Francescoli.

Pero no contentos con sacar a tanto jugador bueno, ahora han conseguido lavar el cerebro y ganar para su causa a Griezmann, uno de los mejores atacantes del mundo. Algo inaudito. Le ves al tipo, un gabacho de manual, cebando mate y con el termo de acá para allá, envuelto en la bandera de Uruguay en medio de la rueda de prensa de un Mundial, y piensas que eso tiene que ser algún tipo de maniobra militar clandestina. Como cuando la Unión Soviética captaba a mentes brillantes de Cambridge para que trabajaran con ellos como agentes dobles. Seguro que Godín tiene 55 años en realidad y es general del ejército. No puede ser de otra manera. Insisto: las cifras no atan. ¿Crearon en los años 50 algún tipo de programa científico secreto para convertirse en una superpotencia futbolística? ¿Les entrenan desde niños, como en la antigua Esparta, para meter el pie y morir en el campo? ¿Qué está pasando? ¿Por qué conozco a más futbolistas uruguayos que italianos de repente? Forlán, Luis Suárez, Cavani, Stuani: ¿se cayeron en una marmita de pequeños y ahora no pueden dejar de meter goles?

Cualquier día ganan la Eurocopa estos cabrones. Veo a Godín, a Cavani, a Luis Suárez y a Valverde, y yo la verdad es que me iría a la guerra con ellos. Solo ya con estos cuatro salvajes conquistas media Sudamérica si te pones a ello. Son otra raza. Juegan al fútbol como si tuvieran secuestradas a sus familias. Para el próximo Mundial seguro que ya se han sacado de la manga a un nuevo delantero capaz de marcar goles desde cualquier posición. Les crecen en los árboles o los tienen en viveros. No puede ser de otra forma. Muchos temen la venida de los robots y que nos quiten el trabajo. Yo temo que un centrocampista uruguayo me quite esta columna.



O Uruguai tem uma das gastronomias mais deliciosas do mundo! Uma das formas mais legais de conhecer um novo país é, justamente, por meio dos pratos cozinhados por lá. Afinal de contas, sentir os temperos e os aromas da cozinha de um lugar como o Uruguai é a melhor maneira de se conectar rapidinho a um povo e uma cultura.

### CHURRASCO

O churrasco uruguaio é conhecido por lá como "asado". Os diferentes cortes de carnes são assados tradicionalmente a partir da queima de madeira, por meio das brasas, o que garante um sabor especial à carne, com direito a um aroma defumado.

Em alguns restaurantes de parrillas, como são conhecidas as churrasqueiras locais, além da carne, dá para saborear diferentes vegetais como milho, pimentões e cebolas que também passam pela grelha. Para ter a experiência completa de um asado uruguayo, saboreie os cortes de carne tradicionais do país, como o bife ancho, as costelas bovinas, a colita de quadril, o asado de tiras e a morcilla, uma saborosa linguiça.

*Mercado del Puerto: Perez Castellano, Esquina Rambla 25 de Agosto de 1825 - Montevidéo*

*La Otra Parrilla: Tomás Diago 758 - Montevidéo*

### BIZCOCHOS

"Bizcochos" é um termo que designa uma variedade de pequenos pães e biscoitos tradicionais do Uruguai, que são preparados de diferentes maneiras. Em uma panaderia uruguaia dá para pedir "bizcochos" aos funcionários.

Alguns bizcochos se assemelham a croissants,

# Comidas uruguaias que todo mundo deve provar

## De "Dicas de Viagem" da LATAM



são os "cruasanes". Eles são feitos com um tipo de massa folhada pincelada com banha ao invés de manteiga. O tamanho reduzido, em comparação ao croissant tradicional, permite experimentar vários sem culpa.

Outra variedade de bizcochos são as "margaritas", que têm formato parecido com o de um biscoito. Feitas com a mesma massa folhada, elas derretem na boca e são recheadas de creme de confeitado doce.

O tipo mais comum de bizcocho é o "pan con grasa", que parece uma rosquinha e tem uma textura parecida com a de um biscoito mais crocante. Ele é feito com banha, o que dá a ele um sabor diferente e característico.

*Baipa de Atlántida: Gral. Artigas & Calle 26 - Atlántida*

### ALFAJOR

O Alfajor é um doce muito popular na Espanha e nos países que foram colonizados por ela. No Uruguai, há uma ampla gama de

opções bem deliciosas de alfajores. Para quem não sabe, o alfajor é composto por duas fatias de massa crocante, recheadas com doce de leite e cobertas com chocolate.

A versão mais tradicional é a do "alfajor de maicena". Nesse preparo, a sobremesa é feita com dois biscoitos a base de maizena, recheados de doce de leite e polvilhados com coco ralado.

### TORTA DE ALFAJOR

Se o alfajor é patrimônio nacional uruguaio, imagina uma sobremesa formada por múltiplas camadas de uma bolacha do tipo "alfajor", bem fininha, intercaladas por doce de leite várias e várias vezes. Ao final, o "bolo" leva um banho de chocolate e é coberto com merengue, para ficar ainda mais gostoso.

Essa é a famosa "torta de alfajor" uruguaia, encontrada em algumas confeitarias do país.

*Livraria Yenny e Oro del Rhin Café: Bvar. España 3000 - Montevidéo*

### PIZZA

A pizza uruguaia tem uma massa que parece pão. Além de ter um formato quadrado, o diferencial é que a massa da pizza se assemelha a um pão e não há um padrão certo para sua espessura. Em alguns restaurantes, ela chega a ter uns bons centímetros e, em outros, ela não chega a ter um dedo de espessura.

O grande destaque para a pizza uruguaia é o molho. Geralmente caseiro e feito com tomates temperados à moda da casa, é ele que vai no topo da pizza.

Na versão mais tradicional da pizza uruguaia, não há nenhum outro tipo de recheio no topo da massa e do molho (se você só pedir uma "pizza" no restaurante, é isso que vai receber!). Mas dá para encontrar outros sabores com facilidade.

*Roble Cocina Artesanal: Av. 8 de Octubre 2281 - Montevidéo*

### CHIVITOS E PANCHOS

Quando o assunto são sanduíches, o Uruguai também não decepciona. Os Chivitos são os mais populares, normalmente servidos em diferentes lugares, de restaurantes chiques aos botecos de esquina.

Dentro dos chivitos ainda há opção "canadiense", que é o lanche recheado com mais complementos, como bacon, azeitona, cebola e até pimentão. A versão "al plato" são todos os ingredientes do lanche servidos em um prato, sem o pão.

Os panchos são a versão uruguaia do cachorro-quente, com bem menos acompanhamentos do que os dogões daqui do Brasil.

*La Pasiva: Plaza del Entrevero - Montevidéo*

2020  
nº181  
Año  
30

## Inclusión de cotillón

Ayer me siento en un bar en Nueva Córdoba con un amigo y la sra. Llega la encargada de atendernos, nos saluda con una sonrisa y se da el siguiente diálogo que me trajo un recuerdo de una charla con unos amigos:

- ¡Hola chiques!

- ¿Chiques? le dije yo, también con una sonrisa.

- ¡Así es! Somos un bar inclusivo. Orgullosamente lo decía.

- Mira que bien, me viene bárbaro entonces, porque en un ratito viene mi hermana que es ciega. ¿Tienen la carta en braille?

- Ay no, eso no tenemos. Me dijo la verdad un poco preocupada.

- ¡Apa! Y no vas a creer, pero viene con mi hijo, que es autista. ¿Carta con pictogramas para la gente autista, tienen? Le pregunté.

- Y no, perdón... Me dijo visiblemente nerviosa.

- No te hagas drama, suele pasar. Pero la verdad me imagino que lenguaje de señas para los clientes sordos no deben saber.

- La verdad me estás matando. Me contestó sonriendo nerviosa.

Ella ya no estaba cómoda, sonreía con vergüenza, un poco de culpa, y un poco de embole también. Y ahí le dije:

- No te hagas drama, suele pasar en todos los bares. Pero entonces lamento contarte que no son un bar inclusivo, son un bar progre de cotillón.

- ¿iPorque me decís eso!?

- Porque esos tres casos que te acabo de mencionar, son tres grupos de gente absolutamente excluidos del sistema. En tu caso acá en el bar, casi que no podrían pedir lo que quieren porque no podrían hacerte un pedido.

Algo tan básico como comunicarse y pedir que comer.

¿Querés ser inclusivo? Incluí a todos ellos, y todos los que el sistema directamente no da lugar. Es difícil sí, y mucho. Porque si yo digo que ayudo a los pobres porque le doy \$50 por mes a un pobre, no estoy ayudando, estoy haciendo ayuda de cotillón, de maquillaje, esa que se ve lindo, pero que sabemos que no sirve para nada más que disfraz.

Después nos trajeron el pedido, incluida la cuenta, esa la tenían en el idioma que quieras.



### ¡Ahora todo es acoso!

Mucho cuidado señores.  
Testimonios reales.

1. Voy a una fotocopiadora y le digo a la señorita, ¿cuánto me cobras por los 2 lados? Ahora estoy en la comisaría acusado de acoso sexual.
2. Ayer, regresando del almuerzo, me preguntaron 2 señoritas, ¿qué hora tiene? Y les respondí: "tengo un cuarto para las 2". Y aquí estoy, escribiendo desde la comisaría.
3. Por culpa del acoso perdí mi trabajo.

Estaba en la tienda de ropa y entró una clienta y preguntó: ¿cuánto vale esa falda? yo le respondí, \$150 y me volvió a preguntar ¿y ese calzón rosado? le dije, \$350. Entonces ella me dijo: ¿está usted loco, como el calzón va estar más caro que la falda? A lo que yo le respondí: si desea le subo la falda y le bajo el calzón... acá estoy subiendo al patrullero...

Ya BASTA!!!

No es solo el departamento de Lavalleja el que surte estos atractivos; también en las sierras que dan para el lado de Maldonado hay donde experimentar esta sublimación de sensaciones y sentimientos. Esta vez le tocó el turno a la Mina La Oriental, que muchos desconocen y no saben lo que se pierden.

Te damos esta pista, pero ni se te ocurra ir sin anunciar tu llegada y asegurarte una visita guiada al "Parque Geominero Mina la Oriental", nombre que te parecerá pomposo hasta que llegues allí y recorras a pie una deslumbrante zona serrana que te anima a hablar casi en un susurro respetuoso, pues somos nosotros el único bicho al que le temen todos los demás... y saben por qué lo hacen.

El Parque Geominero está al norte de la Sierra de las Ánimas y lo podemos disfrutar gracias a que la familia propietaria del predio logró interrumpir el proceso de deterioro de la mina de cobre que allí funcionó a mediados del siglo XVIII.

Los grupos ingresan a una galería subterránea con 322 metros perfectamente identificados e inventariados por los guías. Allí, fantasmagóricamente iluminados por linternas, te irán indicando formaciones calcáreas, estalactitas y vetas de minerales, sobrecogedoramente interrumpidos por el vuelo o la misteriosa mirada de algunos búhos de campanario, la rápida fuga de algún batracio y la ventilación del aleteo de los murciélagos.

Todos los que van aseguran que la experiencia es muy divertida, además de educativa. Son 250 años de historias humanas y mineras en el relato de guías.



## Mina la Oriental un mundo subterráneo oculto en Maldonado

De El País Viajes



Es a la actual propietaria, Lilián Ascorreta, a quien pertenece la siguiente descripción:

"Este Parque Geominero, está pensado para que todos los que hasta aquí se aventuren se lleven a su regreso una mayor convicción acerca de la generosidad de nuestra Madre Naturaleza. En este lugar el visitante se maravillará con la espectacular belleza paisajística de las sierras; encontraremos a nuestro paso Coronillas, Canelones, Arrayanes, Arueras, Molles y otras especies arbóreas nativas; nos detendremos sobre las aguas cristalinas del arroyo de la Mina entre cantos rodados y rocas calizas pobladas de líquenes;

recorreremos la galería reconociendo minerales, laboreos mineros, especies animales propias de las cuevas, (murciélagos y lechuzones de capanario), y como corolario maravilloso y único, podremos disfrutar de las labores que realiza la Pacha Mama sobre las paredes del túnel (estalactitas y estalagmitas formadas a partir de la precipitación del agua cargada de carbonato de calcio filtrándose a través de la formación rocosa calcárea) . Para preservar a La Oriental en el estado en el que se encuentra actualmente, debemos evitar la concurrencia numerosa, es por esa razón que ingresamos a la galería en grupos de 8 personas hasta 3 veces por día.

Cuando se pone el sol, se termina la actividad en el Parque Geominero, que además de la galería subterránea tiene para mostrar numerosos restos arqueológicos que muestran de que manera tan primitiva y artesanal se trabajaba en el siglo XVIII.

Todo comienza antes de introducirse en la galería, cuando recorrés el predio donde luce una enorme usina, las vagonetas Wilfley y una vieja fragua que todavía está en condiciones de funcionar. Las construcciones sorprenden por el grosor de las paredes seguramente sugeridas por arquitectos acostumbrados a los sismos y, además, embriagados por la abundancia de materiales locales como las piedras y hasta la cal.

Luego de eso, cada visitante recibe un casco y unas botas que lo preservarán de la humedad del suelo y del hilo de agua siempre corriente junto al sendero subterráneo. Hay momentos en que el agua te llega a los tobillos.

El ideal es acordar una visita en la mañana o a primera hora de la tarde, de manera de poder disfrutar un almuerzo en la casa de la familia anfitriona, con plato, postre y pan caseros, bebida, té o café. Naturalmente, hay que hacer reserva. También podés llevar vituallas propias y según la hora a que llegues te puede resultar conveniente, porque los primeros bares o restaurantes los encontrarás en Pan de Azúcar, Minas o Punta del Este, es decir, bastante lejos para el hambre que te dará al final del paseo.

## ¿Ves o vez?

### ves

conjugación de 'ver':

{ *Ves* y no *ves*. }



### vez

se refiere a una 'ocasión':

{ Una *vez* más. }

## ¿ se escribe con Y o Ll ?

y



Los plurales de los nombres que terminan en **y** y en singular, como:

{ *rey-reyes, ley-leyes, buey-bueyes.* }

ll



Las palabras terminadas en **-illa** e **-illo**, como:

{ *costilla, cigarrillo, colmillo.* }

## ¿Asar o azar?

### Asar

verbo que indica hacer comestible un alimento por la acción directa del fuego:

{ ¡Pongamos a *asar* la carne! }



### Azar

sustantivo que se refiere a la casualidad o a algún hecho fortuito:

{ Escoge un premio al *azar*. }

## LOS PLURALES -1 DE 3-

{ CUANDO LA PALABRA TERMINA EN: }



Vocal atónica -sin acento-, se le añade -s:

(s.) El sueño de Roy es ser el director web.

(p.) Los sueños, sueños son.



Consonante, se le añade -es:

(s.) ¿Sabes cuál es la capital de Surinam?

(p.) No soy muy bueno recordando capitales.

# Algunas expresiones que solo entienden los españoles

Por Elena Horrillo

Son construcciones que existen en casi todos los idiomas. Cuando para los españoles caen "chuzos de punta" para los ingleses 'rain cats and dogs' (literalmente "llueven gatos y perros"); y mientras los españoles tenemos "resaca", los alemanes "einen kater haben" (exactamente "tienen un gato").

Estos giros son particularmente abundantes en español; no en vano, los alemanes usan "das kommt mir Spanisch vor" (me suena a español) en vez de nuestro "me suena a chino". Así pues, hemos recopilado algunas de esas expresiones a fin de facilitar, solo un poco, el conocimiento de la lengua de Cervantes a los sufridos extranjeros.

## Hay ropa tendida

Aparte de una situación habitual y eterna en todo piso de estudiantes que se precie, la referencia a la ropa tendida se hace cuando puede haber alguien que no debería escuchar una conversación. Era una expresión habitual en las prisiones para avisar de la presencia de carceleros.

## A palo seco

Aunque esta locución se usa normalmente en el ámbito culinario cuando algo viene sin acompañamiento ni artificios, su origen se encuentra en el terreno naval. Así se llamaba a navegar con las velas recogidas en medio de un temporal de viento.

## Meterse en camisa de once varas

O en un marrón. O en un berenjenal. Viene a significar meterse en problemas que, normalmente, no nos incumben. Como bien dicho español lo de las once varas es una exageración aunque en el

fundamento del modismo la camisa existía. Se usaba en la Edad Media como rito a la hora de adoptar un niño. El padre metía al niño por la manga de una camisa grande y lo sacaba por el cuello. Al besarlo justo después dejaba claro que aceptaba la paternidad.

## No hay tu tía

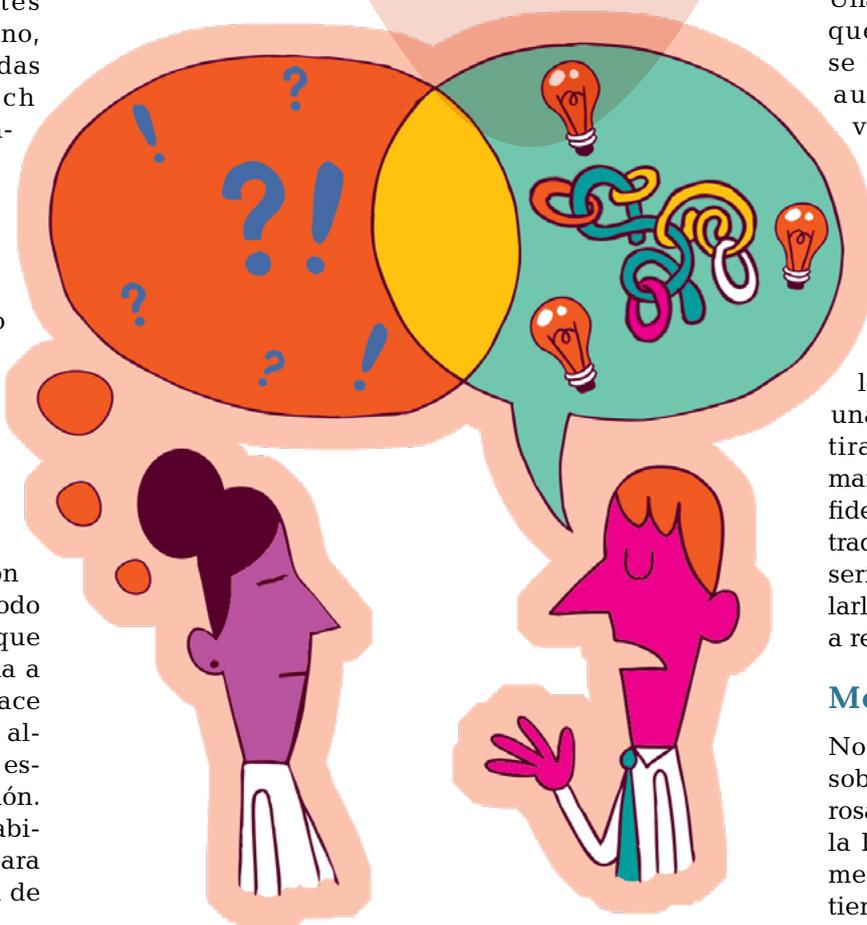
No es que en español haya un vínculo secreto entre esta relación de parentesco y la falta de oportunidades. Es más un caso de deformación del lenguaje. La expresión original era "no hay atutía", un ungüento medicinal hecho con óxido de zinc que con el tiempo llegó a conocerse como sinónimo de remedio para todo.

## Hacer la pelota

Una práctica tan española que podría considerarse como deporte patrio, aunque no tenga que ver con ningún balón ni elemento esférico. Se trata de adular a alguien buscando el beneficio propio y es una locución importada de nuestros vecinos galos para los que una pelota es una prostituta. El chulo tiraba de elementos de marketing y les encargaba fidelizar clientes o lo que, traducido en este contexto, sería halagarles y cameles para que volvieran a requerir sus servicios.

## Montar un pollo

No se trata de cabalgar sobre el ave más numerosa del planeta y, aunque la RAE lo admite oficialmente con 'll', su origen tiene más que ver con el "poyo", el banco de piedra que se encuentra en el exterior de muchas casas. Esta palabra a su vez deriva del latín 'podium', el podio en el que se subían los oradores en las plazas para dar discursos y que podían causar verdaderos escándalos.



# Anuncios Clasificados

**Restauración de Obras de Arte.** Pinturas, esculturas etc. Atelier Echavarren (21) **97553-9996** *jpechavarren@gmail.com*

**Pintura** de listras decorativas em quartos, salas, escritórios, etc. Pinturas especiais para quartos de bebês e crianças, temas diversos. Pintura direto na parede, recortes de madeira e painéis. Orçamentos sem compromisso, e-mail *tinoco.rosana@yahoo.com*

**Instalações elétricas** de baixa e média tensão. Manutenção de subestação. Instalações prediais. Obras civis. Torres Eng. e Consultoria Ltda. (21) **2238-7951** Site: *torresengenharia.com.br*

**Hostel en Montevideo.** Los mejores precios y ubicación. ContraLuz Art-Hostel, Jackson 865 - Parque Rodó. (00598) **2410-7254**, Reservas: *info@contraluzarhostel.com* Site: *contraluzarhostel.com*  
Gerente administrativa: Ana Olivia Doldán

**Alugo casa em Búzios** de 3 quartos (1 suíte) em condomínio com piscina, sauna, quadra e salão de jogos. (21) **99669-5399**, e-mail *patriciamariabraga@hotmail.com*

**Serviços de Luthieria** em Instrumentos Musicais de Cordas: clássicos, elétricos e acústicos. Fabricação artesanal, restauração, reforma, reparos, ajuste, calibrado. Serviços em instrumentos de percussão. (21) **3587-6318** / Cel.: (21) **99615-7222** e-mail: *meblut@hotmail.com*

## Notas de Redacción

**Actualice sus datos personales en el registro del Club:** Cualquier alteración en sus datos personales, por favor comuníquenos.

**Ofertas de empleo:** Si está buscando un profesional, si está con alguna oferta de empleo, publique aquí sus requisitos.

**Anuncios Clasificados Gratuitos:** Compra, venta, servicios profesionales, trabajo etc. Máximo de 30 palabras.

**Para contacto:**  
*boletim@clubeuruguaioj.com*

## Directiva del CURJ - Ejercicio 2020/2021

Presidente .....	<b>Esteban Ibarra</b> .....	<i>ibarraacle@gmail.com</i>
1º vicepresidente.....	<b>Maria João B. Gaio</b> .....	<i>jogaio2705@gmail.com</i>
2º vicepresidente.....	<b>Yayenca Yllas</b> .....	<i>yayenca@gmail.com</i>
Secretaria .....	<b>Claudia Miranda</b> .....	<i>claudiamirandacp@gmail.com</i>
Tesorero .....	<b>Ricardo Aguirre</b> .....	<i>raguirre111@yahoo.com.br</i>
Directora .....	<b>Adriana Risso</b> .....	<i>arq.adrianarisso@gmail.com</i>
Directora .....	<b>Cristina Piedrafita</b> .....	<i>cristina@piedrafita.eti.br</i>
Director .....	<b>Frederico Ayestarán</b> .....	<i>fayestaran@hotmail.com</i>
Director .....	<b>Luis A. Reggiardo</b> .....	<i>reggiard@terra.com.br</i>
Director .....	<b>Alan Bertoni</b> .....	<i>alanbertoni@gmail.com</i>

## Notas de Tesorería

Valor de las cuotas en 2020: R\$ 84,00 por trimestre

Como pagar: Depositando su contribución directamente en la cuenta bancaria del CURJ, siguiendo instrucciones específicas de nuestra tesorería. En cualquiera de los eventos organizados por el CURJ, directamente al responsable por la tesorería presente.

Contribuciones pendientes: Mantenga su contribución actualizada para posibilitar la existencia del Club, poder disfrutar de las ventajas especiales y exclusivas de los socios en todos los eventos, así como continuar recibiendo el Boletín "Uruguay en Rio". Las cuotas atrasadas se pagan al valor actual de las mismas. La Directiva del CURJ a través del tesorero, podrá analizar caso a caso.

Dudas o informaciones adicionales: Contacte nuestro tesorero Ricardo Aguirre, Tel.: 99361-5659, Email: *raguirre111@yahoo.com.br*

**Club Uruguayo de Rio de Janeiro**

Distribución: Interna

Colaboradores:

Cristina Piedrafita, Adriana Risso

Responsable: Ricardo Aguirre

*(raguirre111@yahoo.com.br)*

Diagramación & Design:

Cynthia Carvalho

*(cynthia.leaonegro@gmail.com)*

**2020**  
**nº181**  
**Año**  
**30**